

# GRUNDIG

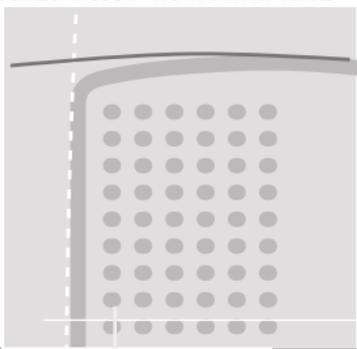
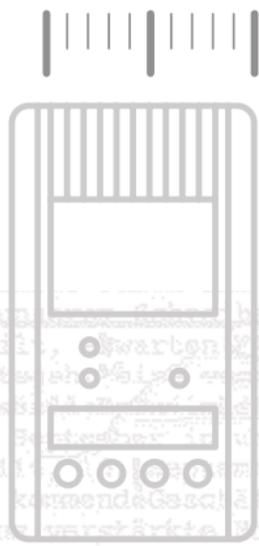
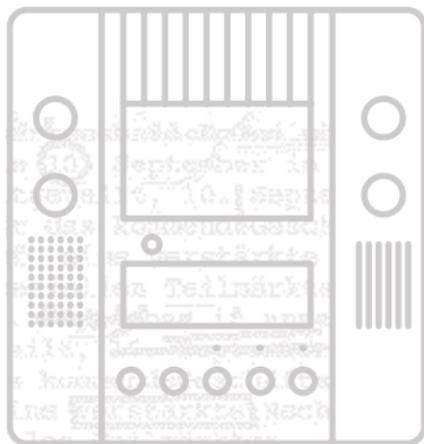
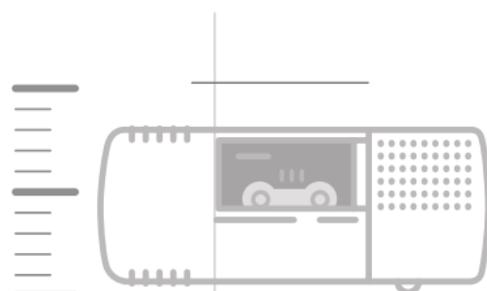
*Stenorette Dt 3220*

*Steno-Cassette 30*

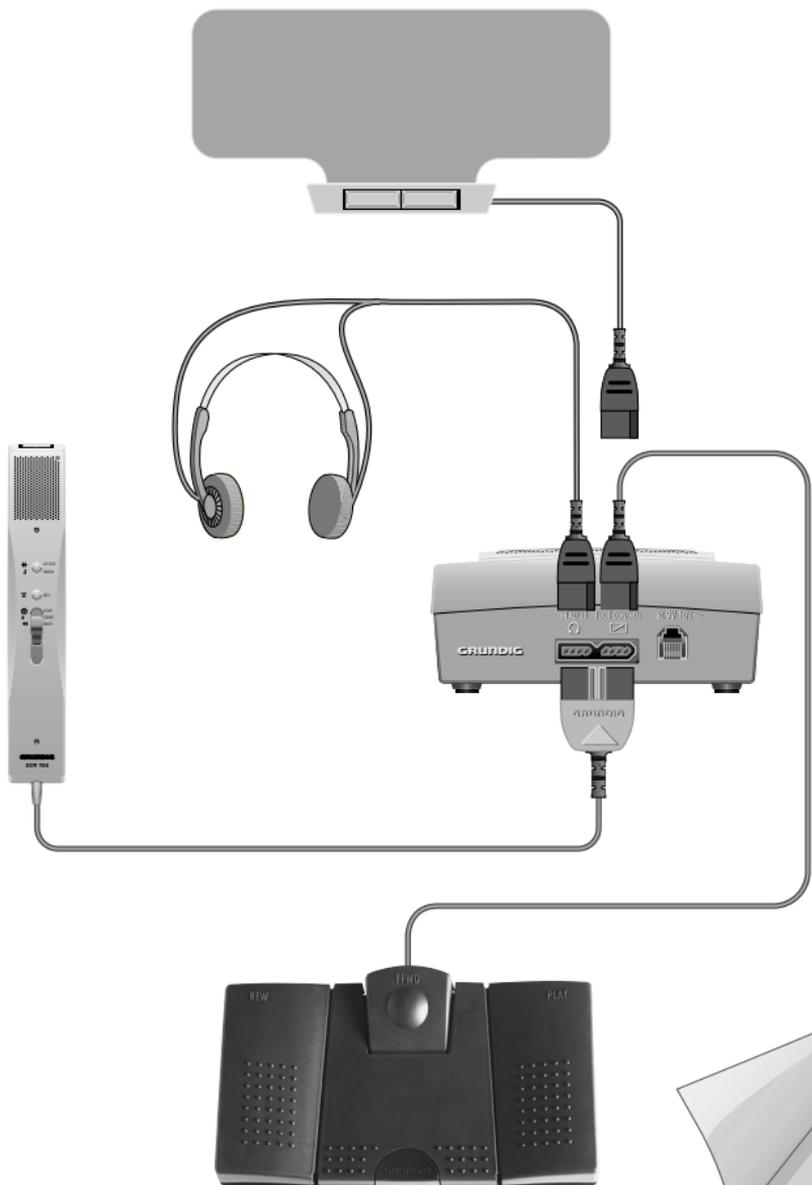
*DIKTIER- UND WIEDERGABEGERÄT*

*DESKTOP DICTATION AND TRANSCRIPTION MACHINE*

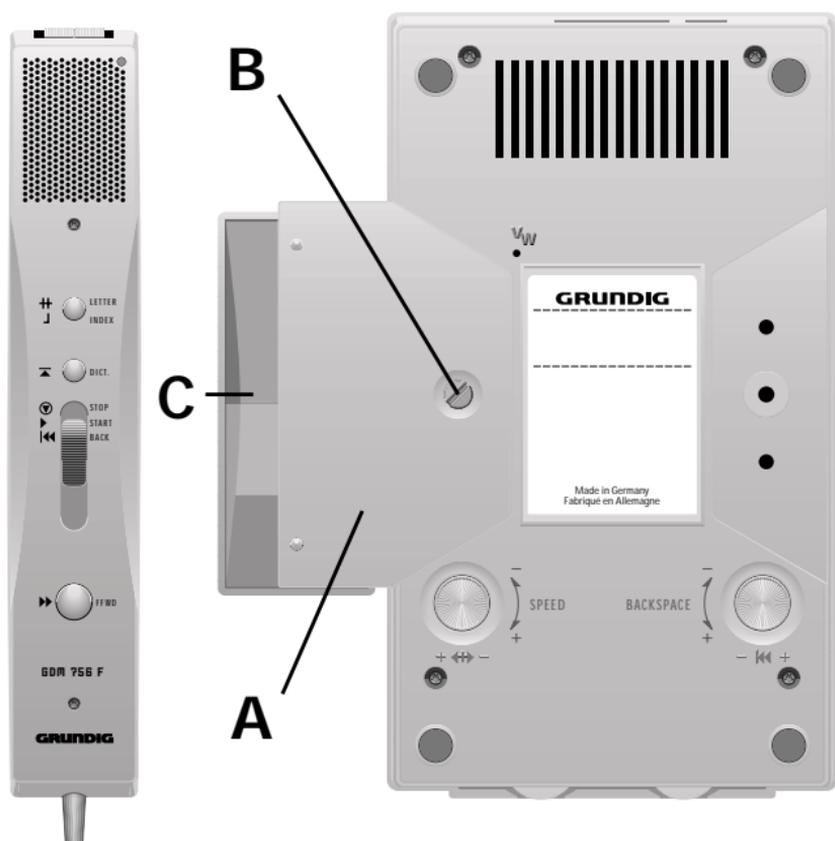
*MACHINE À DICTER DE BUREAU*



# DT 3220







# Sommaire

<b>Mode d'emploi abrégé</b> .....	2
Compartiment à sténocassettes, remise à zéro du compteur	
Enregistrement, éléments de commande du microphone	
Repères de texte	
Mise en mémoire des repères de fin de lettre	
Lecture	
Bobinage avant, rebobinage, recherche	
Effacement	
<b>Préparatifs</b> .....	5
Où installer l'appareil ?	
Support pour microphone	
Raccordement au secteur	
Mise en/hors service de l'appareil	
Raccordement d'accessoires	
<b>Indications sur l'afficheur</b> .....	7
<b>Enregistrement de dictées</b> .....	8
Sensibilité d'enregistrement	
Enregistrement	
Répétition de passages de texte	
Fin de bande et arrêt en fin de bande	
Enregistrement de conférences à l'aide du microphone	
<b>Repères de texte</b> .....	10
Repère de fin de lettre	
Repère d'index	
<b>Compteur de dictée</b> .....	11
<b>Utilisation avec le microphone</b> .....	12
<b>Comment utiliser la commande à pied 536</b> .....	13
Mise en marche/arrêt avec la commande à pied 536	
Bobinage avant et Rebobinage court avec la commande à pied 536	
<b>Fonction de recherche</b> .....	15
<b>Ce que vous devez savoir</b> .....	15
<b>Entretien et maintenance</b> .....	16
Boîtier	
Pièces en contact avec la bande	
<b>Caractéristiques techniques</b> .....	17
Bloc d'alimentation 675	
Spécifications	
<b>Accessoires</b> .....	18
<b>Garantie, Service, Ventes</b> .....	19

# Mode d'emploi abrégé

- ⏻ Appuyer sur la touche «POWER» pour mettre l'appareil en/hors service.

## Compartiment à sténocassettes, remise à zéro du compteur

- ⏏ Lorsque l'appareil est à l'arrêt, appuyer sur la touche «EJECT». Le couvercle s'ouvre lentement. Le compteur est remis à zéro. Insérer une sténocassette dans le compartiment de sorte que le côté ouvert soit visible et que l'inscription soit lisible.  
Fermer manuellement le compartiment à cassettes en appuyant sur le couvercle jusqu'à ce qu'il soit encliqueté.

## Enregistrement, éléments de commande du microphone

- ⏏ Mise en service de l'enregistrement: appuyer sur la touche «DICT.».
- ▶ Début d'enregistrement: placer le curseur sur «START».
- ⏏ Enregistrement-pause : placer le curseur sur «STOP».
- ⏏ Fin d'enregistrement : placer brièvement le curseur sur «BACK»,  
puis sur «STOP» ou appuyer brièvement sur la touche «FFWD».
- ⏏ Retour temporisé : placer le curseur sur «BACK».
- ▶▶ Bobinage avant rapide : appuyer sur la touche «FFWD».

## Repères de texte

- ⏏ Repère de fin de lettre: appuyer brièvement sur la touche  durant l'enregistrement.
- ⏏ Repère d'index: appuyer brièvement sur la touche  durant la lecture.

## Mise en mémoire des repères de fin de lettre

Introduire une sténocassette **non** rebovinée dans le compartiment à cassette.

△ Si la cassette n'a pas été enlevée depuis la mise en service, appuyer sur la touche «EJECT» pour ouvrir le compartiment à cassette, puis refermer manuellement le compartiment.

◀ Appuyer sur la touche «REWIND».

## Lecture

🔊 / 🎧 ... par l'intermédiaire du haut-parleur de l'appareil: la touche «SPEAKER/EAR» est enclenchée (■).

🔊 / 🎧 ... par l'intermédiaire d'un accessoire: la touche «SPEAKER/EAR» est déclenchée (■).

⏻ / ▶ Appuyer sur la touche «STOP/PLAY»: début de la lecture.

⏻ / ▶ Appuyer une nouvelle fois sur la touche «STOP/PLAY»: arrêt de la lecture.

– ⏮ + Régler le temps de rebovinage court à l'aide du bouton de réglage «BACKSPACE», situé sur la face inférieure de la machine à dicter, de + «illimité» (correspond au rebovinage) à – «minimum».

+ ⏭ – Modifier la vitesse de lecture à l'aide du bouton de réglage «SPEED» situé sur la face inférieure de la machine à dicter. Le bouton de réglage passe en position médiane (vitesse normale). Lorsque le microphone est raccordé, ce bouton de réglage est sans fonction.

- ▶ Régler le volume sonore à l'aide de la molette «VOLUME» (sur la face avant de la machine).
- 🔊 Modifier la tonalité par la molette «TONE» (sur la face avant de la machine).

## Bobinage avant, rebobinage, recherche

- ▶▶ Bobinage avant: appuyer sur la touche «FFWD».
- ◀◀ Rebobinage: appuyer sur la touche «REWIND».
- ⏸ / ▶ Arrêt: appuyer sur la touche «STOP/PLAY».
- ⏮ / ▶▶ Recherche en avant: appuyer simultanément sur «SEARCH/ERASE» et «FFWD».
- ⏮ / ▶▶ Recherche en arrière: appuyer simultanément sur «SEARCH/ERASE» et «REWIND».
- ⏸ / ▶ Arrêter la recherche: appuyer sur la touche «STOP/PLAY».

## Effacement

- ⏮ / ▶▶ Appuyer sur la touche SEARCH/ERASE jusqu'à ce qu'un signal sonore retentisse (2 secondes environ), maintenir la touche
- ◀◀ / ▶▶ enfoncée et appuyer simultanément sur la touche REWIND ou la touche FFWD.

## Où installer l'appareil ?

Ne pas placer l'appareil sur des supports moelleux (napperon, coussin, etc.), ceux-ci pouvant obstruer les fentes d'aération situées sur la base du boîtier et causer ainsi une accumulation de chaleur. Ne pas recouvrir les fentes d'aération du boîtier de la Sténorette et du bloc d'alimentation et ne pas y introduire d'objets, sinon le haut-parleur ou les composants électroniques pourraient être endommagés.

Ne pas exposer l'appareil au rayonnement direct du soleil ou à une température supérieure à 95°F/35°C pendant un temps prolongé. Les surfaces de meubles sont recouvertes de différentes matières synthétiques et de vernis qui contiennent des additifs chimiques. Ces substances peuvent corroder les pieds de l'appareil et ainsi provoquer des traces sur la surface des meubles, qui ne se laissent enlever que difficilement ou plus du tout.

## Support pour microphone

Le support pour microphone peut être fixé, au choix, sur le côté gauche ou droit du dictaphone.

### Montage

Voir la figure au début de ce mode d'emploi.

1. Fixer l'équerre de fixation **A** sur le dessous (à gauche ou à droite) du dictaphone à l'aide de la vis **B**.  
Utiliser uniquement la vis ci-jointe !
2. Placer le support **C** sur l'équerre de fixation **A**.

## Raccordement au secteur

à l'aide du bloc d'alimentation 675.

### Attention !



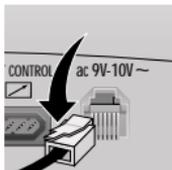
Le bloc d'alimentation est uniquement conçu pour la Dt 3220 Grundig

ac 9V-10V ~



Pour raccorder le bloc d'alimentation à l'appareil, introduire la fiche jack dans la prise ac 9V-10V - située à l'arrière de l'appareil.

Raccorder la fiche secteur du bloc d'alimentation 675 à une prise secteur de 230 V c.a., - 50 - 60 Hz.



Pour déconnecter le bloc d'alimentation de l'appareil, appuyer sur le verrou de la fiche jack et tirer simultanément sur le cordon.

## Mise en/hors service de l'appareil

- Appuyer sur la touche « – POWER» de l'appareil pour mettre l'appareil en/hors service.

Etant en service, le témoin de fonctionnement s'allume.

L'afficheur indique 

**Attention** L'appareil et le bloc d'alimentation ne sont déconnectés du réseau électrique que lorsque la fiche secteur est débranchée ! Dans le cas d'un orage, il faut toujours débrancher la fiche secteur. Toujours tirer sur la fiche et jamais sur le cordon !



## Raccordement d'accessoires

Raccordement du microphone, de la commande à pied 536, de la commande à main 541 et d'un casque, voir la figure au début de ce mode d'emploi.

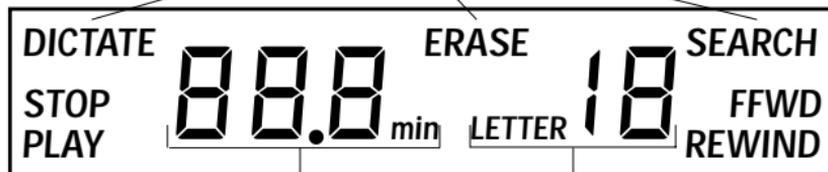
Les indications de fonctionnement données par Grundig ne sont valables que pour des accessoires Grundig.

Des pannes dues à l'utilisation d'accessoires autres que Grundig, ou qui ne correspondent pas aux dispositions légales ou aux normes en vigueur, annulent tout droit à la garantie.

F

## Indications sur l'afficheur

Indication des fonctions sélectionnées



Durée des dictées en minutes    Compteur de lettres

00.0 – 39.9

0 – 19

Remarque: A travers tout le mode d'emploi:

**88.8** indique la durée de la dictée en cours,

**18** indique le numéro de la lettre en cours.

# Enregistrement de dictées

## Sensibilité d'enregistrement



Sélectionner l'une des 3 positions de commutation :

I Dictée – I Dictée/Conférence – I Conférence

La **distance à respecter** par rapport au microphone (dictée) est d'env. 10 cm.

Les bruits parasites sont enregistrés de manière atténuée lorsque la distance par rapport au microphone est réduite.

Lors de chaque nouvel enregistrement, la partie de la bande qui doit être réenregistrée est **automatiquement effacée**.

## Enregistrement

### Mise en service de l'enregistrement :



appuyer sur la touche « DICT.».

Le témoin d'enregistrement du microphone s'allume.



L'afficheur indique 

### Début d'enregistrement :



placer le curseur sur « START».

L'afficheur indique 

La bande tourne. La dictée est enregistrée à partir de cet insta

**Remarque :** Si un signal sonore retentit, cela signifie que la fin de bande est atteinte ou qu'il n'y a pas de sténocassette dans le compartiment à cassettes.

## Répétition de passages de texte

### Retour temporisé



Placer le curseur sur «**BACK**».

- La bande se rebobine brièvement.
- L'appareil commute ensuite sur lecture.

### Continuation de l'enregistrement



Appuyer sur la touche «**DICT.**».

F

## Fin de bande et arrêt en fin de bande

Après un temps de lecture de 29 minutes, la machine à dicter envoie un message.

A la fin de la bande, l'appareil commute sur stop. En cas d'utilisation d'un microphone ou d'une commande à pied, un signal sonore retentit également.

## Enregistrement de conférences à l'aide du microphone

### Sensibilité d'enregistrement :



Sélectionner l'une des 3 positions de commutation :

**I** Dictée – **I** Dictée/Conférence – **I** Conférence

Placer le microphone au centre de la table de conférence de sorte que le curseur soit placé vers le haut. Un support de microphone souple atténue les bruits transmis au microphone par la table.

... **Pour le reste, procéder comme au chapitre «Enregistrement».**

# Repères de texte

## Repère de fin de lettre

La fin d'une lettre peut être marquée **au moyen de repères de fin de lettre durant l'enregistrement ou en pause d'enregistrement.**

 Appuyer brièvement sur la touche . Un repère de fin de lettre est enregistré lorsque la touche est relâchée. Le nombre de lettres indiqué dans l'afficheur augmente de 1.

Les repères sont reconnus par tous les appareils à dicter Grundig équipés de la fonction de recherche (voir chapitre «Fonction de recherche»).

## Repère d'index

Les passages qui doivent être corrigés peuvent être marqués par des **signaux d'index en mode de lecture ou à l'arrêt** :

 Appuyer sur la touche  au niveau du passage de texte souhaité. L'appareil enregistre des repères d'index sans effacer le texte.

Les passages de texte à insérer peuvent être enregistrés à la fin de la dictée ou sur une autre cassette (cassette de correction).

**Remarque** : La secrétaire doit être informée par l'auteur de l'enregistrement de la procédure à suivre lorsqu'un signal d'index enregistré retentit.

Exemples : – Introduire une cassette de correction  
– Lire la notice d'index jointe  
– Passer un appel téléphonique

# Compteur de dictée

## Nombre et longueur des lettres et durée restante

Ces indications n'apparaissent sur l'afficheur que lorsque les fins des lettres ont été marquées pendant l'enregistrement.

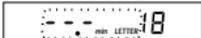
Introduire une sténocassette enregistrée **non** rebovinée dans le compartiment à cassette.

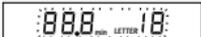
Si la sténocassette n'a pas été enlevée depuis la mise en service, ouvrir le compartiment à cassette à l'aide de la touche. Le compteur est remis à zéro.

△ EJECT △ et le refermer manuellement.

◀◀ Appuyer sur la touche ◀◀ REWIND:

- La bande est rebovinée à son début.
- Les repères de fin de lettre qui ont été placés pendant la dictée sont lus et mémorisés.
- Les repères d'index ne sont pas mémorisés.

L'afficheur indique 

Il est possible de compter 19 lettres au maximum. L'appareil s'arrête automatiquement au début de la bande. Le chiffre clignotant dans l'afficheur indique la durée totale des dictées et le nombre de dictées. 

Commuter l'appareil sur «Start». La lettre 1 et sa durée restante sont indiquées sur l'afficheur. L'indication de la durée restante défile en arrière. Lorsque la 1ère lettre est lue, la deuxième lettre est indiquée dans l'afficheur avec sa durée restante.

L'afficheur indique 

**Remarque :** Lors de la mise en service et hors service de la machine à dicter, le compteur **n'est pas** automatiquement remis à zéro.  
Lorsque la tension fait défaut, le compteur est automatiquement remis à zéro.

## Utilisation avec le microphone



Pour débuter la lecture, placer le curseur sur « ▶ Start ».

L'afficheur indique 



Pour stopper la lecture, placer le curseur sur « ⏹ Stop ».

L'afficheur indique 

### Rebobinage court :



Pour lire de courts passages de texte, faire glisser le curseur sur « ⏮ BACK ». Lorsque le rebobinage court s'arrête la machine à dicter commute sur lecture.

L'afficheur indique 

- ⏮ + Le temps de rebobinage court peut être réglé par le biais du bouton tournant « BACKSPACE » situé sur la face inférieure de la machine à dicter. En position maximale « + », la machine à dicter rebobine tant que le curseur est maintenu sur la position « ⏮ BACK ».

Si la fin d'une lettre est marquée, un signal sonore retentit et la bande s'arrête brièvement. Maintenir le curseur pour continuer.



## Rebobinage avant rapide

Pour faire avancer la bande, appuyer sur la touche «▶▶ FFWD». Si un repère de fin de lettre a été enregistré, un bref sifflement retentit et le défilement de la bande s'arrête.

Maintenir la touche enfoncée pour poursuivre le rebobinage.

L'afficheur indique 

F

## Comment utiliser la commande à pied 536

Options de commande: pédale droite = lecture  
pédale centrale = bobinage avant rapide  
pédale gauche = Rebobinage court

### Mise en marche/arrêt avec la commande à pied 536



La commande à pied démarrage (pédale droit) peut être utilisée soit en la verrouillant soit en la maintenant enfoncée. Pour cela, Pousser le commutateur situé sur le dessous de l'appareil dans la position correspondante.

Verrouillage: Enclencher la commande à pied = lecture.



Désenclencher la commande à pied en l'actionnant à nouveau = arrêt

Pression

continue: Maintenir la commande enfoncée = lecture.



Relâcher la commande à pied = arrêt.

- + ⇄ – La vitesse de lecture peut être réglée à l'aide du bouton (Dt 3220) de réglage « SPEED » situé sur la face inférieure de la machine à dicter. Le bouton de réglage s'encliquète en position médiane (vitesse normale).

## Bobinage avant et rebobinage court avec la commande à pied 536

**Bobinage avant:**

Poser le pied sur la pédale centrale.

Si la fin d'une lettre est marquée, un signal sonore retentit et la bande s'arrête brièvement. Maintenir la pédale enfoncée pour continuer le bobinage avant.

L'afficheur indique 

**Rebobinage court:**

Poser le pied sur la pédale gauche.

Lorsque le rebobinage court s'arrête la machine à dicter commute sur lecture.

L'afficheur indique 

- ⏮ + Le temps de rebobinage court peut être réglé par le biais du bouton de réglage « BACKSPACE », situé sur la face inférieure de la machine à dicter. En position maximale « + », la machine à dicter rebobine tant que le volet est enfoncé.

Si la fin d'une lettre est marquée, un signal sonore retentit et la bande s'arrête brièvement. Maintenir la pédale enfoncée pour continuer le bobinage avant.

**Arrêt:** Relâcher la pédale.

L'afficheur indique 

# Fonction de recherche

La fonction de recherche détecte automatiquement les repères de fin de lettre placés lors de l'enregistrement.

## Recherche avant:

 Appuyer sur la touche SEARCH/ERASE  et simultanément sur la touche

 FFWD . L'afficheur indique 

## Recherche arrière:

 Appuyer sur la touche SEARCH/ERASE  et simultanément sur la touche

  REWIND. L'afficheur indique 

La recherche s'arrête au repère de fin de lettre précédent.

## Arrêter la recherche:

 /  Appuyer sur la touche  STOP/PLAY . L'afficheur indique 

## Ce que vous devez savoir

### Stand-by (veille)

Si aucune fonction n'est sélectionnée pendant 10 minutes, l'appareil commute sur standby (veille). Les pièces en contact avec la bande sont alors dégagées. L'appareil est alors toujours prêt à fonctionner.

### Attention Indications pour la réparation:



Utiliser exclusivement des pièces de rechange originales. Le câble secteur ne doit être remplacé que par un spécialiste agréé Grundig.

En cas de défaillance, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé.

# Entretien et maintenance

## Boîtier

Nettoyer le boîtier uniquement à l'aide d'un chiffon doux antipoussière. Les produits de polissage et de nettoyage sont susceptibles d'endommager la surface. Ne pas faire pénétrer de liquide dans l'appareil.

## Pièces en contact avec la bande

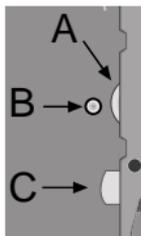
Contrôler de temps en temps l'encrassement de ces pièces sous l'effet d'abrasion de la bande dans le compartiment à cassette.

Pour le nettoyage, il est recommandé d'utiliser un coton-tige imbibé d'essence de nettoyage.

N'utiliser en aucun cas un objet métallique ou un objet dur !

- △ Ouvrir le compartiment à cassettes et enlever la sténocassette.
- ▶▶ Maintenir simultanément les touches «FFWD ▶▶» et
- ◀◀ «◀◀REWIND» enfoncées:  
L'axe cabestan tourne.

**Nettoyage des pièces en contact avec la bande:**



Galet presseur A

Axe cabestan B

Tête d'enregistrement C

# Caractéristiques techniques

## Bloc d'alimentation 675

**Tension de réseau pour le bloc d'alimentation 675:**

230 V c.a. ( $\pm 10\%$ ),  $\sim$  50 Hz–60 Hz

**Fusible:** thermostatique (primaire)

## Spécifications

**Bande:** sténocassette

**Entraînement:** cabestan

**Vitesse de bande:** 2,38 cm/s  
modifiable d'environ  $\pm 15\%$  en lecture

**Durée de rebobinage:** env. 90 secondes

**Puissance de sortie:** 200 mW

**Volume sonore maximum** lors de l'utilisation d'un casque: 85 dB (A)

**Bande passante:** 100 - 5000 Hz

**Haut-parleur:** 45 mm Ø, HP dynamique

**Enregistrement** avec polarisation par courant alternatif afin de réduire les bruits de la bande (TNR, **tape noise reduction**)

**Dimensions:** 163 mm x 210 mm x 54 mm environ

**Poids:** 670 g env.

La plaque signalétique se trouve sur le dessous du boîtier.



Le produit est conforme aux directives européennes: «89/336/CEE, 73/23/CEE, 93/68/CEE»

**Sous réserve de toutes modifications  
S.E. ou O.**

# Accessoires

**Accessoires (non joints à la livraison) permettant d'élargir le champ d'application:**

**Coupleur acoustique AKS 20**, pour les transmissions téléphoniques (dictées à distance) ou en tant qu'écouteur (pas pour l'enregistrement de conversations téléphoniques).

**Aimant effaceur 616**, permettant d'effacer tous les enregistrements sur une sténocassette 30.

**Casque 561**

**Swingphone 562**

**Ecouteur dynamique 556**, comportant une oreillette et un module haut-parleur.

**Stéthoclip 514** pour l'écouteur 556 pour une écoute avec les deux oreilles.

**Commande à main 541** pour les fonctions marche (à verrouillage), arrêt et rebobinage court.

**Commande à pied 536** pour lecture (à verrouillage ou non), arrêt, bobinage avant et rebobinage court.

**Microphone 756 F**, pour les fonctions enregistrement et lecture marche, arrêt, rebobinage, bobinage avant court, Retour temporisé de fin de lettres et d'index.

**Microphone 756 FX**, pour les fonctions enregistrement et lecture marche, arrêt, rebobinage, bobinage avant court, Retour temporisé de fin de lettres et d'index. Pendant «Enregistrement-pause», l'indicateur d'enregistrement clignote.

**Pochette de rangement 741** pour 2 sténocassettes 30 et les documents de dictée.

**Sténocassettes 30**, type 670, DIN 32 750 T, y compris deux multi-box pouvant être raccordées ensemble.

# Garantie, Service, Ventes

F

## France

La conception de tous nos appareils s'appuie sur les technologies les plus avancées. Et tous nos produits subissent de nombreux contrôles, afin de vous assurer une qualité optimale. Si toutefois vous deviez rencontrer une quelconque difficulté, vous voudrez bien alors vous adresser soit à votre distributeur Grundig, soit à l'une de nos stations agréées Grundig, en présentant la facture d'achat de votre appareil, à titre de justificatif de garantie.

S'il n'y a pas de revendeur spécialisé dans votre région, veuillez contacter l'adresse suivante.

### **Grundig France S.A.**

5, Bd Marcel Pourtout  
F-92563 Rueil Malmaison Cedex  
Tel.: 01-41392725  
Fax: 01-41392727

## Suisse

Nos appareils sont développés, fabriqués et contrôlés d'après les connaissances techniques les plus récentes. Toutefois, en cas d'un dérangement, nous vous prions de vous adresser à votre revendeur spécialisé, respectivement au point de vente en question. Les revendications de garantie ne peuvent être traitées directement par Grundig. Gardez donc toujours votre quittance.

S'il n'y a pas de revendeur spécialisé dans votre région, veuillez contacter l'une des adresses suivantes.

### **Grundig (Suisse) AG**

Steinackerstr. 28  
CH – 8302 Kloten ZH  
Tel.: 01-8158146  
Fax: 01-8134931

## **Belgique/Luxembourg**

Les modalités de la garantie sont déterminées, indépendamment de Grundig, entre vous-même (l'acheteur) et votre détaillant (le revendeur).

Une réparation sous garantie n'est pas effectuée directement par Grundig mais par votre détaillant ou par un revendeur ou service technique agréé par Grundig à condition de présenter le bon d'achat.

S'il n'y a pas de revendeur spécialisé dans votre région, veuillez contacter l'adresse suivante.

### **Grundig Business Systems GmbH**

Sales International

Kurgartenstraße 54

D-90762 Fürth

Tel.: 0049 911 4758 223

Fax: 0049 911 4758 229

# **GRUNDIG**

Grundig Business Systems GmbH  
Kurgartenstraße 54  
D-90762 Fürth  
Germany

36117 941 0206  
Printed in Germany